



UNIVERSITATEA
DIN BUCUREȘTI
VIRTUTE ET SAPIENTIA

Limbi Străine
FACULTATEA



50 de ani de studii de limba suedeză în România

ATELIERELE DE TRADUCERI ALE CERCULUI DE STUDII SCANDINAVE

„DRAMATURGIE SUEDEZĂ ÎN TRADUCERE ÎN LIMBA ROMÂNĂ”

20-24 februarie 2018

Universitatea de Artă Teatrală și Cinematografică ”I.L. Caragiale” București

Organizator: Cercul de Studii Scandinave al Secției de suedeză (Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Departamentul de Limbi și Literaturi Germanice) în parteneriat cu Universitatea Națională de Artă Teatrală și Cinematografică ”I.L. Caragiale” București

Conducător și inițiator ateliere: Conf.univ.dr. **Carmen Vioreanu** (Universitatea din București)

Participanți: **Irina Aghelescu** (studentă, Germană-Suedeză, anul II), **Sofia Avram** (studentă, Chineză-Suedeză, anul III), **Bogdan Bartolis** (student, Rusă-Suedeză, anul III), **Petra Antonia Binder** (alumna, Germană-Suedeză 2011-2014, alumna U.N.A.T.C. masterat Scriere Dramatică, promoția 2016), **Marina Cristea** (studentă, Engleză-Suedeză, anul III), **Elena Crîngașu** (studentă, Engleză-Suedeză, anul III), **George Dragnea** (student, Germană-Suedeză, anul II), **Mădălina Grosoiu** (studentă, Engleză-Suedeză, anul III), **Antonia Ispas** (studentă, Germană-Suedeză, anul III), **Nicoleta Marinescu** (studentă, Engleză-Suedeză, anul III), **Dariana Plăeșu** (studentă, Germană-Suedeză, anul III), **Anamaria Pleșca** (studentă, Germană-Suedeză, anul III), **Teodora Rîcu** (studentă, Portugheză-Suedeză, anul III), **Ciprian Țiganoiu** (student, Rusă-Suedeză, anul II)

Contact: carmen.vioreanu@lils.unibuc.ro

Web: suedeza50.wordpress.com

Locul de desfășurare: U.N.A.T.C. (Str. Matei Voievod 75-77 București, Sala Teatologie 1, et.3)

Proiectul se desfășoară în cadrul evenimentelor care marchează 50 de ani de studii de limba suedeză în România.

Program

Marti, 20 februarie 2018, 10.00-18.00

- 10.00-10.10 Alocuțiune de bun-venit
Conf. univ.dr. **Nicolae Manda**, Rectorul Universității Naționale de Artă Teatrală și Cinematografică "I.L. Caragiale" București
- 10.10-11.00 Prelegere despre arta traducerii
Prof.univ.dr. **Gabriel H. Decuble**, scriitor, traducător, directorul Departamentului de Limbi și Literaturi Germanice (Universitatea din București)
- 11.00-12.00 Prelegere despre Gustav al III-lea
Conf.univ.dr. **Carmen Vioreanu**, Departamentul de Limbi și Literaturi Germanice / Secția de Suedează (Universitatea din București)
- 12.00-12.30 Pauză**
- 12.30-14.00 Workshop: *Den ena för den andra* de Gustav III. Lucru în grupe
- 14.00-15.00 Pauză**
- 15.00-16.30 Workshop: *Den ena för den andra* de Gustav III. Lucru în grupe
- 16.30-16.50 Pauză**
- 16.50-18.00 Workshop: *Den ena för den andra* de Gustav III. Lucru în plin

Miercuri, 21 februarie 2018, 10.00-13.30

- 10.00-11.30 Workshop: *Den ena för den andra* de Gustav III. Lucru în plin
- 11.30-12.00 Pauză**
- 12.00-13.30 Workshop: *Den ena för den andra* de Gustav III. Lucru în plin

Joi, 22 februarie 2018, 10.00-13.30

- 10.00-11.30 Workshop: *Den ena för den andra* de Gustav III. Lucru în plin
- 11.30-12.00 Pauză**
- 12.00-13.30 Workshop: *Den ena för den andra* de Gustav III. Lucru în plin

Vineri, 23 februarie 2018, 10.00-17.00

10.00-11.30 Workshop: *Den förtrollade prinsen* de Carl Georg Starbäck. Lucru în grupe

11.30-12.00 Pauză

12.00-13.30 Workshop: *Den förtrollade prinsen* de Carl Georg Starbäck. Lucru în grupe

13.30-14.00 Pauză

14.00-15.30 Workshop: *Den förtrollade prinsen* de Carl Georg Starbäck. Lucru în plen

15.30-16.00 Pauză

16.00-17.00 Workshop: *Den förtrollade prinsen* de Carl Georg Starbäck. Lucru în plen

Sâmbătă, 24 februarie 2018, 10.00-15.00

10.00-11.30 Workshop: *Den förtrollade prinsen* de Carl Georg Starbäck. Lucru în plen

11.30-12.00 Pauză

12.00-15.00 Donarea pieselor traduse Bibliotecii U.N.A.T.C.

Întâlnire cu Rectorul U.N.A.T.C. și studenți de la Regie de teatru și masterat
Pedagogie

Grupe de lucru:

G1: Irina Anghelescu, George Dragnea, Ciprian Țigănoiu

G2: Sofia Avram, Anamaria Pleșca, Antonia Ispas, Petra-Antonia Binder

G3: Bogdan Bartolis, Dariana Plăeșu, Teodora Rîcu

G4: Elena Crîngașu, Marina Cristea, Mădălina Grosoiu, Nicoleta Marinescu